

**FREE
WORK-
SHEET**

Speak Polish like a NATIVE

7 TIPS

to improve
your Polish
pronunciation



[Click here to watch the video](#)




POLISH
with Radek

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Cześć, cześć, cześć. Mam na imię Radek i miło mi cię powitać w kolejnym odcinku na kanale 'Polish with Radek'. Dzisiaj opowiem Ci trochę o wymowie. O tym jak możesz poprawić swoją polską wymowę. Albo raczej: zbliżyć ją do wymowy, którą posiadają native speakerzy.

To wideo jest skierowane do osób, które uczą się języka polskiego. W związku z tym jest w całości w języku polskim, tak żeby umożliwić ekspozycję na ten język. Natomiast jeżeli jeszcze nie mówisz po polsku, albo nie rozumiesz wszystkiego, o czym mówię, możesz włączyć napisy, które są dostępne dla tego video w języku polskim i angielskim. A z języka angielskiego możesz przetłumaczyć je automatycznie na dowolny wybrany przez siebie język.

EN Hello, hello, hello. My name is Radek, and I am pleased to welcome you in the next episode on the 'Polish with Radek' channel. Today I will tell you a bit about the pronunciation. About how you can improve your Polish pronunciation. Or rather: bring her closer to native speakers' pronunciation.

This video is meant for people who learn Polish. Therefore, it is entirely in Polish, so as to provide exposure to this language. However, if you don't speak Polish yet, or you don't understand everything I am talking about, you can switch on the subtitles that are available for this video in Polish and English. And from English you can automatically translate them into any other language of your choice.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Sam uważam, że akcent w języku polskim [tj. obcym] jest rzeczą normalną. Można powiedzieć, że jest dowodem odwagi. Ale dla wielu osób jest kwestią ambicji... czy... stawiają sobie to osoby za cel mówienie bardzo podobnie do tego, jak mówią Polki i Polacy. Jeżeli tak jest też w Twoim przypadku, to jest kilka (takich) rzeczy, na które możesz zwrócić uwagę, doskonaląc swoją wymowę.

EN I, personally, think that an accent in the Polish [i.e., a foreign] language is a normal thing. It sometimes said that it is a proof of courage. But for many people it is a matter of ambition... or... they set themselves a goal to speak very close to how Poles speak. If this is also your case, these are several (such) things, to which you can pay a closer attention, while improving your pronunciation.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Pierwsza rzecz, bardzo ważna w języku polskim, to akcent wyrazowy. Akcent wyrazowy prawie zawsze w języku polskim pada na przed ostatnią sylabę danego słowa. Tak nie zawsze jest w innych językach, na przykład angielskim, rosyjskim, albo hiszpańskim. W związku z tym osoby z tych krajów, które uczą się polskiego, czasami mają problem z opanowaniem polskiej wymowy. I działa to także w drugą stronę: Polakom trudniej jest nauczyć się akcentu choćby w języku hiszpańskim, kiedy umieszczenie akcentu na ostatnią sylabę [na ostatniej sylabie] potrafi zmienić znaczenie wyrazu.

EN First thing, and a very important in Polish, the lexical stress. Lexical stress in Polish almost always falls on the last syllable of a word. This is not always the case in other languages, such as English, Russian or Spanish. Therefore, people from these countries, who are learning Polish, tend to struggle with mastering Polish pronunciation. And it also works the other way: Poles tend to struggle to master lexical stress for instance in Spanish, as stressing the last syllable might change the meaning of a word.



PL Akcentowi wyrazowemu w języku polskim są nawet poświęcone słowa piosenki "To nic nie znaczy". Autor albo bohater tej piosenki zwraca uwagę na zabawkę, która akcentuje pewne wyrazy nie tak, jak powinna, i bardzo go to to irytuje.

I prawdą jest, że nawet jeżeli Polacy nie potrafią rozróżniać akcentu wyrazowego w języku obcym, to znaczy nie zawsze potrafią go położyć na właściwą sylabę, to jeżeli ktoś w ich języku stawia akcent nie tam gdzie trzeba, to intuicyjnie wyczuwają, że coś nie brzmi do końca tak, jak powinno, że coś jest nie tak.

EN Lyrics of the song "To nic nie znaczy" ["It doesn't matter"] address lexical stress in Polish. The author or the main hero of this song notices a toy which stresses some words not the way it should, and it irritates him a lot.

And it is true that even if Poles cannot spot lexical stress in foreign languages, that is, they are not always able to place it on the right syllable, when someone places the accent where it shouldn't be placed in their language, they intuitively sense that something does not exactly sound as it should, that something is wrong.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Drugą rzeczą, drugim filarem polskiej wymowy jest wymowa samogłosek. W polskim jest stosunkowo niewiele samogłosek w porównaniu do choćby języka angielskiego, gdzie (tych) samogłosek jest więcej. Ale co ważne, polskie samogłoski zawsze czytają się tak jak się piszą. To znaczy jeżeli jest to 'o', to czytamy to jak 'o', jeżeli jest to 'e', to czytamy to jak 'e'. Inaczej może być na przykład w języku rosyjskim. Kiedy jakaś litera czyta się jako 'a', a zapisuje się jako 'o' [albo vice versa]. Na przykład po rosyjsku 'moja' to będzie 'моя'. Po polsku jeżeli mamy 'o', to czytamy to 'o' jako 'o', i nie żadną inną literę.

EN Second pillar of the Polish pronunciation is the pronunciation of vowels. There are relatively few vowels in Polish compared for instance to English, which has more vowels. But what is important, Polish vowels are always read the same way as they are written. That is, if it is an 'o', we read it as an 'o', if it is an 'e', we read it like an 'e'. It may be different, for example, in Russian. When a letter is read as an 'a', while it's written as 'o' [or vice versa]. For example, 'moja' in Russian would be 'моя'. In Polish if there's an 'o', we read that 'o' as an 'o', and no other letter.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Drugą rzeczą związaną z samogłoskami jest coś, co Polacy nazywają zaciąganiem. To znaczy, samogłoski w języku polskim wymawia się dość krótko (inaczej jest w językach wschodniosłowiańskich, takich jak ukraiński, białoruski czy rosyjski), w związku z tym często da się rozpoznać osobę ze wschodu po długości wymawianych przez nią samogłosek.

EN The second thing related to vowels is something that Poles call 'zaciąganie' [stretching, prolonging]. That is, vowels in Polish are quite short (it works differently in East Slavic languages, such as Ukrainian, Belarusian or Russian), therefore, you can often tell that a person comes from the East by the length of the vowels they produce.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Wreszcie trzecią rzeczą jest hiperpoprawność, jeżeli chodzi o samogłoski nosowe, takie jak 'ą' czy 'ę'. Na przykład w wyrazie 'dziękuję', to ostatnie 'ę' jest wymawiane przez Polaków jako 'e'... albo nosowość tej samogłoski jest bardzo delikatnie podkreślona. Jeżeli ktoś uczy się języka polskiego, i pozna wymowę samogłosek, to będzie chciał wymówić to słowo dokładnie tak, jak się pisze: 'dziĘkujĘ'. Ale Polacy tak nie mówią, jest to hiperpoprawność, niektóre samogłoski nosowe są bardzo delikatne.

EN Finally, the third thing is hypercorrection, when it comes to nasal vowels, such as 'ą' or 'ę'. For example, in the word 'dziękuję', the last 'ę' is pronounced by Poles as an 'e'... anyway, the nasality of this vowel is very slightly articulated. If someone is learning Polish, and gets familiar with the vowel pronunciation, they will try to pronounce this word exactly the way it is written: 'dziĘkujĘ'. But Poles don't speak like this, it is called hypercorrection, some nasals are very subtle.



PL Ok, to samogłoski mamy za sobą, teraz przejdźmy do spółgłosek. W kontekście spółgłosek zwróćmy uwagę na dwie konkretne spółgłoski, pierwszą z nich jest 'cz'. O spółgłosce 'cz' mówiłem w swoim innym filmie, kiedy opisywałem wymowę nazwiska Wojciecha Szczęsnego. W tym wideo chciałbym zauważyć, że polskie 'cz' jest taką spółgłoską dość twardą. W porównaniu na przykład do hiszpańskiego czy włoskiego, gdzie analogiczne spółgłoski są zmiękczone. To znaczy, polskie 'cz' brzmi trochę inaczej niż hiszpańskie 'ch', jak w wyrazie 'mucho' czy włoskie 'ci', jak w wyrazie 'ciao'. W tych językach 'ch' i 'ci' są zmiękczone, a w polskim to 'cz' jest takie bardziej surowe, twarde.

EN Ok, we are done with the vowels, now let's get to the consonants. In the context of consonants, let's draw our attention to two specific consonants, the first of them being 'cz'. I talked about the consonant 'cz' in my other video, discussing the pronunciation of Szczęsny's surname. In this video I would like to notice that Polish 'cz' is a fairly hard consonant. Compared to, for example, Spanish or Italian, where its equivalents are softer. That is, Polish 'cz' sounds a bit different from the Spanish 'ch', as in the word 'mucho' or Italian 'ci', as in the word 'ciao'. In these languages 'ch' and 'ci' are softened, and in Polish the 'cz' is rather raw, harder.



PL A drugą spółgłoską jest 'w'... 'w' w języku polskim jest głoską typowo wargowo-zębową. I różni się od innych języków, w których 'w' może być wymawiane jako głoska wargowa. A co za tym idzie, też niektóre narodowości, takie jak na przykład Ukraińcy czy Hiszpanie, mogą mieć pewne problemy z wymawianiem głoski 'w' w taki bardzo konkretny, specyficzny dla języka polskiego sposób.

I ostatnią rzeczą, na którą chciałbym zwrócić uwagę przy okazji spółgłosek jest tak zwane ubezdźwięcznienie. To znaczy część głosek w momencie, w którym znajduje się na końcu wyrazu, albo obok kolejnego wyrazu, który zaczyna się od głoski [...] bezdźwięcznej, staje się również głoską bezdźwięczną. Na przykład w wyrazie 'obiad' to ostatnie 'd' wymawiane jest jak 't', czyli 'd' zamienia się w 't': nie mówimy 'obiaD', tylko 'obiat'.

EN And the second consonant is 'w'... 'w' in Polish is a labiodental sound. So it differs from other languages in which 'w' can be pronounced as a labial sound. And thus, some nationalities, such as Ukrainians or Spaniards, for example, may have some problems with pronouncing the sound 'w' in this particular way, specific to the Polish language.

And the last thing I would like to pay attention to regarding the consonants is the so-called devoicing. That is, some sounds, when they appear at the end of a word, or next to another word that begins with a [...] voiceless sound, also become voiceless. For example, in the word 'obiad' the last 'd' is pronounced as a 't', so a 'd' becomes a 't': we don't say 'obiaD', but 'obiat'.



PL Jeżeli chodzi o te reguły, o których tu powiedziałem, czyli: po pierwsze, akcent wyrazowy; po drugie, trzy rzeczy, na które warto zwrócić uwagę, jeżeli chodzi o samogłoski; i również trzy rzeczy a propos spółgłosek, [to] polecam doskonalenie wymowy poprzez słuchanie, choćby takich wideo jak to, kiedy możesz zwrócić uwagę na te zasady w sposobie w jakim mówię. Innymi słowy, tych zasad możesz nauczyć się trochę intuicyjnie. Jeżeli usłyszysz pewną wymowę, to potem (sam mówiąc), również będziesz mówił w podobny sposób. Ale ważne, żebyś miał świadomość tych kontrastów, które występują pomiędzy Twoim pierwszym językiem a językiem polskim. Ponieważ często, mówiąc w języku obcym, wykorzystujemy dźwięki, schematy, które znamy ze swojego pierwszego języka.

EN As for the rules I mentioned, that is: first, the lexical stress; second, three things to pay attention to when it comes to vowels; and also three things regarding consonants, I recommend improving the pronunciation through listening, even to videos like this one, when you can observe these rules in the way I speak. In other words, these rules can be learnt rather intuitively. If you hear a certain pronunciation, then (when speaking) you will be speaking in a similar way. But it's important to be aware of these contrasts that exist between your first language and Polish. Because many times when speaking a foreign language we use the sounds, the patterns that we know from our first language.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Jeśli podobało Ci się to video, to zachęcam do subskrybowania tego kanału, dania lajka... a także obejrzenia mojego wcześniejszego video, o którym już wspomniałem, które również jest poświęcone polskiej wymowie, trochę z innej perspektywy: mówię o wymowie konkretnego wyrazu, konkretnego nazwiska jednego z polskich sportowców.

EN If you liked this video, I encourage you to subscribe to this channel, give a like ... and also to watch my previous video which I have already mentioned, which also discusses Polish pronunciation, from a bit different perspective: I am discussing the pronunciation of a specific word, a specific name of a Polish athlete.

LEXICAL EXERCISE



Connect the words from the left side to the ones from the right side to create common collocations.

1. poprawić

2. stawiać

3. zmieniać

4. umieścić

5. mieć

6. wykorzystywać

a. wymowę

b. znaczenie

c. za cel

d. akcent

e. schematy

f. świadomość

6 – e
Mówiąc w języku obcym **wykorzystujemy schematy** ze swojego pierwszego języka.
[When speaking a foreign language, we use the patterns from our first language.]

5 – f
Ważne, żeby **mieć świadomość** kontrastów pomiędzy językami.
[It's important to be aware of the contrasts between languages.]

4 – d
Umieszczenie akcentu może zmienić znaczenie wyrazu.
[Placing the stress might change the meaning of a word.]

3 – b [3 – a also correct]
Umieszczenie akcentu może zmienić **znaczenie** wyrazu.
[Placing the stress might change the meaning of a word.]

2 – c
Wiele osób **stawia** sobie **za cel** mówienie jak Polki i Polacy.
[Many people set themselves a goal to speak like Poles do.]

1 – a
Dzisiaj opowiem o tym, jak **poprawić** polską **wymowę**.
[Today I will tell you about how to improve Polish pronunciation.]

ANSWER KEY